

ŒUVRES PHILOSOPHIQUES
ET SCIENTIFIQUES D'AL-KINDĪ

II

MÉTAPHYSIQUE ET COSMOLOGIE

ISLAMIC PHILOSOPHY THEOLOGY AND SCIENCE

Texts and Studies

EDITED BY

H. DAIBER and D. PINGREE

VOLUME XXIX

ŒUVRES PHILOSOPHIQUES ET SCIENTIFIQUES D'AL-KINDĪ

EDITÉES PAR

JEAN JOLIVET ET ROSHDI RASHED



ŒUVRES PHILOSOPHIQUES ET SCIENTIFIQUES D'AL-KINDĪ

VOLUME II

MÉTAPHYSIQUE ET COSMOLOGIE

PAR

ROSHDI RASHED ET JEAN JOLIVET



BRILL
LEIDEN · BOSTON · KÖLN
1998

The paper in this book meets the guidelines for permanence and durability of the Committee on Production Guidelines for Book Longevity of the Council on Library Resources.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

LC card number 97-117998

ISSN 0169-8729

ISBN 90 04 11073 9

© Copyright 1998 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

*Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Brill provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910 Danvers MA 01923, USA.
Fees are subject to change.*

PRINTED IN THE NETHERLANDS

SOMMAIRE

INTRODUCTION	vii
STRUCTURE DU <i>LIVRE DE LA PHILOSOPHIE PREMIÈRE</i>	1
TEXTE ET TRADUCTION : <i>Livre d'al-Kindī sur la Philosophie Première, à al-Mu'taṣim bi-llah</i>	7
NOTES COMPLÉMENTAIRES	101
FRAGMENT DE <i>PHILOSOPHIE PREMIÈRE</i> TRANSMIS PAR IBN ḤAZM	
Traduction	113
Commentaire	114
Note complémentaire	116
TÉMOIGNAGE DE YAḤYĀ B. 'ADĪ : OBJECTIONS D'AL-KINDĪ CONTRE LA TRINITÉ	
Introduction	119
Texte et traduction : <i>Exposition de l'erreur commise par al-Kindī dans son "Épître pour réfuter les chrétiens"</i>	121
Notes complémentaires	128
TÉMOIGNAGE D'IBN 'ABD RABBIH SUR UN PASSAGE DE LA <i>PHILOSOPHIE PREMIÈRE</i>	
Traduction	129
TÉMOIGNAGE TIRÉ DU <i>ṢIWĀN AL-ḤIKMA</i>	
Traduction	133
ÉPÎTRE SUR L'UNICITÉ DE DIEU ET LA FINITUDE DU CORPS DU MONDE	
Introduction	135
Texte et traduction : <i>Épître de Ya'qūb b. Ishāq al-Kindī, à Muḥammad b. al-Ġāhm, sur l'unicité de Dieu et la finitude du corps du monde</i>	136

ÉPÎTRE SUR LA QUIDDITÉ DE CE QUI NE PEUT ÊTRE INFINI
ET DE CE QU'ON APPELLE *INFINI*

Introduction	149
Texte et traduction : <i>Épître d'al-Kindī sur la quiddité de ce qui ne peut être infini et de ce qu'on appelle infini</i>	150

ÉPÎTRE POUR EXPLIQUER LA FINITUDE DU CORPS DU MONDE

Introduction	157
Texte et traduction : <i>Épître d'al-Kindī à Aḥmad b. Muḥammad al-Hurāsānī pour expliquer la finitude du corps du monde</i> ...	158

ÉPÎTRE SUR L'AGENT VRAI

Introduction	167
Texte et traduction : <i>Épître d'al-Kindī sur l'Agent vrai, Premier et Parfait, et sur l'agent déficient qui est agent par extension</i>	168

ÉPÎTRE SUR LA PROSTERNATION DU CORPS EXTRÊME

Introduction	173
Texte et traduction : <i>Épître d'al-Kindī à Aḥmad b. al-Mu'tasim pour expliquer ce qu'est la prosternation du corps extrême et son obéissance à Dieu, le Puissant, l'Exalté</i>	175
Notes complémentaires	201

GLOSSAIRE ARABE-FRANÇAIS

205

INDEX

Index des traités cités	223
Index des noms propres	225

BIBLIOGRAPHIE

227

VOLUME I : *L'Optique et la Catoptrique, par Roshdi Rashed*

<i>ADDENDA & CORRIGENDA</i>	233
---------------------------------------	-----